

# LE PINARD

Bulletin de l'association  
canadienne des sages-femmes

## Congrès triennal de l'ICM : Prague, juin 2014

Les sages-femmes devant le centre de congrès de Prague, juste après les cérémonies de clôture du 30<sup>e</sup> congrès triennal de la Confédération internationale des sages-femmes. L'ACSF se prépare pour accueillir les sages-femmes du monde en 2017 à Toronto! PAGES 6-7

VOLUME 4 • NUMÉRO 2 • JUIN 2014



**Mot de la présidente** p.2

**Représentation & projets** p.3-4

**Activités de l'association** p.5

**Congrès de l'ICM à Prague** p.6-7

**À travers le Canada** p.8-10

**Actualité du NACM** p.11

**Le babillard** p.12

**Événements à venir** p.13



Canadian Association of Midwives  
Association canadienne des sages-femmes

## MOT DE LA PRÉSIDENTE ET DE LA DIRECTRICE



Joanna Nemrava, présidente et Tonia Occhionero, directrice générale de l'ACSF à Prague, juin 2014.

Si vous n'avez jamais assisté au congrès triennal de la Confédération internationale des sages-femmes (ICM), n'hésitez pas à le mettre dans votre liste d'événements à ne pas manquer! Imaginez-vous faisant partie d'un événement rassemblant plusieurs milliers de sages-femmes provenant du monde entier. Plus de 3700 sages-femmes, représentant presque 200 pays, se sont réunies cette année à Prague lors du congrès 2014 de l'ICM. Le programme portait sur une myriade de sujets sur l'éducation, la pratique et la recherche et offrait également des événements à portée sociale des plus inspirants avec nos collègues sages-femmes venues de tous les continents. C'est réellement une expérience qui changera votre vie.

La semaine précédant le congrès de Prague, plus de 200 déléguées au Conseil provenant de 160 pays ont assisté aux réunions du Conseil qui s'étirèrent sur trois journées inspirantes, parfois chargées de défis variés. Il y a eu des discussions animées portant sur les problèmes liés à l'impact de l'échec à compléter la déclaration de naissance des nouveau-nés, le rôle des sages-femmes dans les interventions en situation d'urgence, la tendance croissante au changement d'affectation de tâches dans le cadre des stratégies économiques des gouvernements, l'impact des changements climatiques sur la prestation des services de santé, les questions touchant la discrimination sexuelle et l'avortement ou l'infanticide basé sur le sexe féminin et la négligence. Bon nombre de sages-femmes exprimèrent leur point de vue sur ces questions de façon éloquente et passionnée en discutant des répercussions de ces changements dans leurs pays respectifs et partagèrent plusieurs

histoires émouvantes sur les femmes et les communautés affectées. Les sujets comportant particulièrement leur part de défis demeurent toujours les droits reproductifs, l'accès aux services sécuritaires d'avortement et le rôle des sages-femmes face à ces questions. Le Canada encouragea fortement les droits des femmes à l'autodétermination et à l'accès aux services d'avortement sécuritaires, car ceux-ci demeurent toujours illégaux dans de nombreux pays. Finalement, les membres du Conseil eurent l'opportunité de donner des directives au Conseil d'administration de l'ICM pour l'élaboration des orientations stratégiques 2014-2017. Bon nombre des thèmes provenant du document sur les orientations stratégiques précédentes demeureront toujours pertinents pour la prochaine période de trois ans. Vous pouvez avoir accès aux orientations stratégiques de l'ICM 2011-2014 en visitant le site suivant :

<http://www.internationalmidwives.org/assets/uploads/documents/Position%20Statements%20-%20French/Fr-Directions%20strat%C3%A9giques%20de%20l'ICM%202011%20-%202014.pdf>

Les défis engendrés par la réunion de tant de sages-femmes issues de tous les coins du globe sont impressionnants, mais aucun d'eux ne peut se comparer à ceux que rencontrent les sages-femmes des pays en manque de ressources pour simplement parvenir à ce congrès, car les visas de voyage et les difficultés économiques représentent des obstacles considérables. Plusieurs sages-femmes provenant de pays en Afrique et Amérique du Sud ont communiqué avec moi en me suppliant de les aider financièrement afin d'assister au Congrès de l'ICM à Toronto en 2017. Une sage-femme, fondatrice de l'Independent Midwives Association Lesotho, m'a témoigné toute sa gratitude suite à l'aide reçue qui lui a permis de participer au congrès à Prague, grâce à des levées de fonds qui durèrent plusieurs mois et des demandes de parrainage à des organisations caritatives. L'expérience d'une solidarité féminine mondiale et les occasions de direction, de soutien, d'éducation et de réseautage nourrissent l'espoir, le renforcement de l'association, contribuent à accroître l'accès à des soins de sages-femmes de qualité pour toutes les femmes à travers le monde.

Nous espérons que de nombreuses sages-femmes canadiennes se joindront à nous à Toronto en 2017 et nous vous encourageons à soutenir le projet de l'ACSF, *Deliver Midwives to Toronto 2017*, dont le but est d'aider les sages-femmes du monde entier à vivre l'expérience du congrès de l'ICM 2017.

**Donnez généreusement :**

<http://www.indiegogo.com/at/midwives2017.org>



En savoir plus :  
[facebook.com/  
CanadianMidwives](https://www.facebook.com/CanadianMidwives)



L'ACSF est maintenant sur Twitter!  
Suivez-nous à l'adresse suivante [@Canadamidwives](https://twitter.com/Canadamidwives)

## REPRÉSENTATION ET PROJETS



Katrina Kilroy, vice-présidente de l'ACSF participe à une discussion table ronde animée par la Ministre de la santé Rona Ambrose.

### SOMMET SUR LA SANTÉ DES MÈRES, DES NOUVEAU-NÉS ET DES ENFANTS

L'ACSF, partenaire actif du Réseau canadien sur la santé des mères, des nouveau-nés et des enfants ([www.can-mnch.ca](http://www.can-mnch.ca)) a été invitée à participer au Sommet de haut niveau, *Sauvons chaque femme, chaque enfant : un objectif à notre portée*, organisé par le gouvernement canadien du 28-30 mai 2014 à Toronto, Ontario. La vice-présidente du Conseil d'administration, Katrina Kilroy, représentait l'ACSF à cet événement historique.

En convoquant les intervenants et les experts, de même que les dirigeants de pays développés et des pays en développement, les organisations internationales et le secteur privé, le Sommet a créé l'occasion d'évaluer les progrès obtenus depuis le lancement de l'initiative de Muskoka en 2010. Le programme était axé sur les problèmes spécifiques liés à la santé des mères, des nouveau-nés et des enfants que l'on doit continuer à appuyer et à prioriser au-delà de 2015. Parmi les conférenciers, on comptait le Dr. Jim Yong Kim, président de la Banque Mondiale, M. Ban-Ki-Moon, secrétaire général des Nations Unies, le Dr Margaret Chan, directrice générale de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et M. Jakaya Kikwete, président de la Tanzanie.

Le Canada, qui s'était engagé en 2010 à verser 2,85 milliards de dollars échelonnés sur cinq ans pour sauver la vie des mères, des nouveau-nés et des enfants de moins de cinq ans dans les pays en développement, réaffirma lors de ce Sommet sa position de chef de file en contribuant de nouveau un montant de 3,5 milliards de dollars sur les cinq prochaines années aux projets internationaux axés sur la SMNE. L'ACSF se dit très encouragée par cet engagement et nous allons continuer notre travail de plaidoyer pour que la santé maternelle reste une priorité au Canada et ailleurs dans le monde.

Pendant ce sommet, l'ACSF a été invité à participer à une table ronde spéciale coprésidée par la ministre Rona Ambrose et Margaret Chan, directrice générale de l'OMS. Le dialogue facilité a mis les participants au défi d'identifier les opportunités, les innovations et les meilleures pratiques qui favorisent l'avancement du dossier de la SMNE au Canada. Cet événement a été propice à des échanges uniques sur les questions fondamentales relatives à la santé des mères et des enfants et nous a donné la chance de faire des suggestions sur la meilleure façon de soutenir la santé et le bien-être de nos mères et de nos enfants.

L'ACSF est fière d'avoir été invitée à présenter nos perspectives et nos recommandations à la table de discussion. Nous croyons que cette étape est importante pour assurer que les mères et les bébés dans nos propres provinces et territoires aient le soutien et les ressources dont ils ont besoin. Nous espérons que ces discussions contribueront à éclairer la façon dont les projets sont priorisés et ultimement de quelle manière le financement est alloué.

### JUMELAGE : TANZANIE ET CANADA

La formation harmonisée en urgences obstétricales pour sages-femmes (MEST), une des composantes de l'Improved Service Delivery for Safe Motherhood Project (ISDSM), a été complétée et 6 sages-femmes canadiennes ont été sélectionnées parmi un groupe de 59 pour enseigner la formation avec des collègues tanzaniennes. Les premières formations auront lieu du 18 août au 4 septembre en Tanzanie. Nous remercions toutes celles qui ont posé leur candidature et demeurez attentives à cet espace d'information, car d'autres opportunités se présenteront.

L'ACSF est en pourparlers avec l'association des sages-femmes de l'Éthiopie (EMA) et avec CUSO international au sujet d'une coopération internationale. En plus, l'ACSF continue à travailler avec l'association des sages-femmes de la Tanzanie (TAMA). Le jumelage individuel des 25 sages-femmes tanzaniennes – avec leurs paires sages-femmes canadiennes – avance rapidement et une téléconférence sur le positionnement du groupe est prévue en juin dans le but de partager les succès autant que les défis du projet.

L'ACSF et TAMA ont travaillé ensemble à Prague pour présenter deux allocutions : une présentation du projet ISDSM par la Dr Sebald Leshabari dans le cadre d'une table ronde facilitée par la Fondation Sanofi-Espoir, et une autre sur le projet de jumelage UMOJA. Le public a apprécié ces interventions qui servent en même temps de toile de fond d'échange continu entre l'ACSF, TAMA et les autres associations membres. De plus,

l'ACSF a présenté un livre blanc à l'ICM qui met en lumière le besoin de protocoles internationaux afin de guider l'élaboration de projets et de partenariats pour les associations membres de l'ICM, avec l'espoir de favoriser au cours des prochains mois une discussion fructueuse au sein de l'ICM.



Rosane Doré Lefebvre, députée

## JOURNÉE NATIONALE DE LA SAGE-FEMME : SUIVI

Le 3 juin, la députée Rosane Doré Lefebvre a déposé le projet de loi C-608, une loi qui reconnaîtrait la Journée nationale de la sage-femme. C'était une réintroduction très semblable à celle présentée par la députée Peggy Nash en novembre 2013. Cette réintroduction était stratégique, car l'heure de débat allouée pour Doré Lefebvre doit avoir lieu en octobre 2014 (alors que l'heure de débat pour Nash n'aurait eu lieu qu'au milieu de l'année 2015). Ces excellentes nouvelles indiquent que cette loi a de fortes chances de passer lorsque viendra le tour de voter.

Voyez Doré Lefebvre présentant le projet de loi C-608 dans cet extrait <http://bit.ly/1osyVA7>

## RECONNAISSANCE FÉDÉRALE DES SAGES-FEMMES : SUIVI

L'ACSF et le NACM reconnaissent en 2013 que le besoin d'obtenir une reconnaissance de la profession sage-femme au niveau fédéral était un élément clé dans le cadre de nos efforts de plaidoyer. Les sages-femmes ne peuvent être embauchées à l'intérieur des juridictions fédérales pour offrir des services de santé parce que la profession de sage-femme n'est pas incluse dans la classification des emplois en santé primaire, telle que définie par le Conseil du Trésor du Canada. Ceci a constitué le principal obstacle à l'accès aux services de sages-femmes, tout particulièrement dans les communautés de Premières Nations. L'ACSF et le NACM a écrit une lettre à Tony Clement, président du Conseil du Trésor et à Rona Ambrose, ministre de la Santé, qui soulignait le besoin d'une reconnaissance fédérale de la profession de sage-femme en montrant, à l'aide de plusieurs exemples, la façon dont cette reconnaissance pourrait rendre possible la prestation de soins par des sages-femmes à un plus grand nombre de femmes et de familles. Lois Brown, une députée conservatrice, a elle aussi envoyé une lettre à Tony Clement en recommandant que ce dossier soit analysé davantage. L'ACSF et le NACM espèrent que le long processus consistant à amener des changements dans les classifications du Conseil du Trésor pour y inclure la profession de sage-femme débutera bientôt.

## L'ACSF TRAVAILLE À CE QUE LES SAGES-FEMMES SOIENT INCLUSES DANS LE PROGRAMME D'EXONÉRATION DE REMBOURSEMENT DU PRÊT D'ÉTUDES DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Le Programme d'exonération de remboursement des prêts d'études pour les médecins de famille et le personnel infirmier a débuté en avril 2013. Les médecins de famille et les infirmiers qui pratiquent dans certaines **collectivités rurales désignées** sont admissibles, à l'aide de ce programme, à une exonération maximale de 8000 \$ par année (pour les médecins) et 4000 \$ par année (pour les infirmiers) sur leurs prêts d'étude du gouvernement du Canada. Au total, les médecins sont éligibles à un montant maximal de 40,000 \$ et les infirmiers à un maximum de 20,000 \$. Présentement, les sages-femmes ne sont éligibles à aucune exonération de remboursement de prêt dans ce programme.

L'ACSF a compilé des renseignements à partir des programmes de formation en pratique sage-femme au Canada dans le but d'évaluer combien d'étudiantes sages-femmes pourraient bénéficier de cette exonération du remboursement de prêt d'études et quelles seraient les sommes engagées par le gouvernement. Étant donné que presque 75% des étudiantes sage-femme se qualifient pour les prêts étudiants du gouvernement du Canada et qu'actuellement 12% des sages-femmes au Canada travaillent dans les collectivités rurales désignées, l'ACSF estime qu'environ 20 sages-femmes diplômées par année seraient en mesure de bénéficier de ce programme et que si les sages-femmes pouvaient obtenir une exonération du remboursement de prêt de l'ordre de 30,000 \$, les totaux à déboursier par le gouvernement s'élèveraient à 300,000 \$ par année. L'ACSF a rédigé une lettre au gouvernement pour qu'il élargisse la portée de ce programme et y inclut les sages-femmes qui choisissent de pratiquer en zones rurales après l'obtention de leur diplôme. Inclure les sages-femmes dans ce programme constituerait un petit pas en vue d'assurer l'accès aux services de sages-femmes dans les zones rurales à travers le Canada.



Des sages-femmes diplômées de Ryerson en 2014. Crédit pour photo à Kama Lee Jackson

## ACTIVITÉS DE L'ASSOCIATION



On peut écouter toutes ces vidéos sur notre page Facebook page [facebook.com/CanadianMidwives](https://facebook.com/CanadianMidwives)



La présidente Joanna Nemrava avec Teasha, sa fille, et Nuna, la fille de la sage-femme Nathalie Pambrun, chantent ensemble aux cérémonies de clôture du Congrès de l'ICM à Prague.

### LES SAGES-FEMMES ET LEURS SYMPATHISANTS CHANTENT EN HOMMAGE À LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA SAGE-FEMME

Le 5 mai 2014, l'ACSF a invité toutes ses membres et ses sympathisants à participer à une activité chantante très plaisante qui faisait la promotion de la pratique sage-femme au Canada. Sarilyn Zimmerman, une sage-femme de Toronto, a écrit de nouvelles paroles sur la pièce *Amazing Grace* qui ont été traduites en français par Angèle Trudeau, étudiante sage-femme francophone du Québec. L'ACSF a reçu des vidéos de sages-femmes avec d'autres personnes de partout au Canada, la Suisse, le Brésil, les États-Unis et même l'Oman, qui chantaient cette chanson! La chanson est maintenant traduite en allemand et en hollandais et d'autres traductions continuent d'affluer! Un gros merci à tous ceux qui ont envoyé une vidéo. Nous souhaitons continuer à partager cette vidéo avec les sages-femmes du monde entier.

Des sages-femmes de partout dans le monde ont chanté ensemble cette chanson durant les cérémonies de clôture du Congrès de l'ICM à Prague et elles étaient dirigées par la présidente de l'ACSF, Joanna Nemrava, sa fille, Teasha et la fille de la sage-femme Nathalie Pambrun, Nuna. Une invitation inspirante pour Toronto en 2017!

### CHANSON DES SAGES-FEMMES

Paroles par Sarilyn Zimmerman & Jack Gabriel

Droit d'auteur - Sarilyn Music - Tous droits réservés

Traduction par Angèle Trudeau

Chantée sur l'air de "Amazing Grace"

Compositeur - inconnu

*Naissance heureuse*

*Tendres enfants*

*Par les cœurs vers la lumière guidés*

*Sages-femmes, nos mains*

*Notre art, nos soins*

*Nous offrons*

*Nuits et jours enchantés*

*Par force et amour*

*Par chaque souffle*

*Toute femme trouve*

*Son chemin*

*Pour donner douce vie*

*À notre monde*

*Bénissant chaque matin*

*Sages-femmes du monde*

*Joignez vos mains*

*Pour les jeunes mères*

*Protéger*

*Et que chaque enfant*

*S'endorme bien*

*Dans leurs bras en sécurité*

## CONGRÈS DE L'ICM À PRAGUE

Le 30<sup>e</sup> Congrès triennal de la Confédération internationale de sages-femmes s'est déroulé à Prague, en République tchèque, du 1<sup>er</sup> au 5 juin. À travers les ateliers et les conférences, plus de 3 700 participantes venues de tous les coins du globe ont échangé des idées, de la recherche et des méthodes de pratique clinique. Parmi les participantes au Congrès, figuraient plus de 100 sages-femmes canadiennes et plus de 25 d'entre elles ont soit donné des allocutions ou des présentations par affiches ou ont animé des sessions.



Des sages-femmes canadiennes avec des marionnettes d'ombres durant les cérémonies de clôture.

### VOIX DES SAGES-FEMMES

Une des trois chorales, formée par des sages-femmes canadiennes, a chanté au parc Kampa à l'événement pré-congrès, *Voix des sages-femmes*. Cet événement a battu le record mondial de sages-femmes chantant ensemble; au total, 1563 sages-femmes ont chanté ensemble pour attirer l'attention sur la santé des mères et des nouveau-nés à travers le monde. Les sages-femmes canadiennes ont chanté les pièces, *One Love*, *Let it Be* et *Lean on Me*.

### KIOSQUE DE L'ACSF

Pendant la durée du Congrès, des sages-femmes bénévoles et la directrice générale de l'ACSF, Tonia Occhionero, étaient présentes au kiosque de l'ACSF en vue de faire la promotion du Congrès de l'ICM 2017 à Toronto. L'ACSF, appuyée par l'Association des sages-femmes de l'Ontario et Tourisme Toronto, offraient de l'information sur la façon de visiter Toronto et d'obtenir des visas pour les milliers de sages-femmes autour du globe. L'ACSF a vendu plusieurs produits «Fabriqué au Canada» dont tous les profits ont été acheminés au Fonds Deliver Midwives to the 2017 ICM Congress (Fonds pour l'accessibilité des sages-femmes au Congrès de l'ICM 2017). Pour plus d'information, consultez la page suivante.

### CÉRÉMONIES DE CLÔTURE

L'ACSF, en tant qu'hôte du Congrès de l'ICM 2017 à Toronto, a eu l'honneur de donner la dernière allocution de 15 minutes aux cérémonies de clôture du Congrès de l'ICM à Prague. L'ACSF y a alors présenté un très beau montage vidéo et un théâtre de marionnettes d'ombres créé par les artistes Clea Minaker et Andréa de Keijzer dont le sujet était le soutien aux femmes qui donnent naissance. Huit sages-femmes étaient sur scène pour manipuler les marionnettes d'ombres en même temps que la vidéo jouait, ce qui était tout à fait fascinant et très festif. L'ACSF a aussi partagé un montage vidéo incluant de petites séquences de sages-femmes canadiennes invitant les sages-femmes du monde entier à Toronto dans dix langues différentes, ce qui a suscité beaucoup d'enthousiasme de l'auditoire! La présentation s'est terminée avec toute la foule chantant en même temps la Chanson des sages-femmes dirigée par Joanna Nemrava et sa fille, une fin émouvante pour cette semaine si occupée!



Kiosque de l'association canadienne des sages-femmes.



De gauche à droite: Irene de la Torre (représentante des Amériques à l'ICM), Joanne Nemrava (présidente de l'ACSF) et Debra Lewis (ancienne vice-présidente de l'ICM).

La mise à jour 2014 du rapport *L'État de la pratique de sage-femme dans le monde* a été publiée par le Fonds des Nations Unies pour la population (UNFPA) et ses partenaires durant le Congrès de l'ICM à Prague. Ce rapport met en lumière le manque de sages-femmes dans les pays à faible et moyen revenu et souligne les progrès accomplis depuis le rapport inaugural 2011.



### Informez-vous davantage

<http://unfpa.org/public/home/pid/16021> sur le sort des 73 pays, tel qu'expliqué dans le rapport, qui portent le lourd fardeau de 96 % des décès maternels et 93 % des décès néonataux dans le monde.



De gauche à droite, Frances Ganges, directrice générale de l'ICM, Laurene Nyenpan Kemphe et Francis Day-Stirk, présidente de l'ICM.

## FONDS POUR L'ACCESSIBILITÉ DES SAGES-FEMMES AU CONGRÈS DE L'ICM 2017

### Aidez-nous à amener les sages-femmes du monde au Congrès de l'ICM

La Conférence internationale des sages-femmes (ICM) organisera son 31<sup>e</sup> Congrès triennal à Toronto en 2017. Nous attendons plus de 5 000 sages-femmes et professionnels de la santé associés à cette importante et inspirante conférence. L'Association canadienne des sages-femmes (ACSF), qui sera l'hôte du Congrès, souhaite se surpasser pour que les sages-femmes à travers le monde aient la possibilité d'y assister. L'ACSF aimerait apporter un support financier aux sages-femmes qui, autrement, n'auraient pas la possibilité d'y accéder. Ce soutien financier aidera les sages-femmes à ramener dans leurs pays respectifs une connaissance capitale sur la santé maternelle et infantile.

Chaque dollar recueilli servira à l'inscription et aux coûts de transport des sages-femmes provenant de pays à faible revenu qui se rendront au Congrès de l'ICM

de Toronto. Ce congrès représente une incroyable occasion pour les sages-femmes du monde de réseauter ensemble, d'approfondir leurs connaissances et leurs habiletés ainsi que d'être inspirées et totalement ressourcées. En soutenant les sages-femmes qui, autrement, ne pourraient accéder à ce congrès, vous permettez le partage de connaissances qui aideront à sauver les vies des mères et des bébés à travers le monde.



Sages-femmes du Burkina Faso.

Donnez les moyens à l'ACSF de faire que le prochain Congrès de l'ICM à Toronto en 2017 soit le congrès le plus accessible de tous en apportant votre soutien au Fonds *Deliver midwives* du Congrès de l'ICM 2017. La phase actuelle de levée de fonds se déroule jusqu'au 29 juillet 2014. Veuillez nous aider à atteindre notre objectif de 5 000 \$ pour cette phase! S.V.P., partagez cette information avec tous, car chaque don fait une grosse différence dans le soutien de ces

sages-femmes de pays démunis qui désirent être présentes à l'ICM 2017. Donnez en ligne au : [igg.me/at/midwives2017.org](http://igg.me/at/midwives2017.org)

Lors du Congrès 2014 à Prague, Tourisme Toronto a gracieusement offert un billet d'avion et les coûts d'hébergement à l'hôtel à une sage-femme chanceuse pour lui permettre de participer au Congrès 2017 à Toronto. On avait encouragé les sages-femmes à remplir des cartes d'intérêts pour le Congrès 2017 et en échange, elles étaient inscrites automatiquement à un tirage qui leur donnait la chance de gagner le grand prix! Nous annonçons avec plaisir que Laurene Nyenpan Kemphe de Monrovia, Liberia, est la gagnante du voyage!



Sages-femmes du Mali.

## ICM 2017

Nous avons lancé le logo et le site web du Congrès triennal de l'ICM en 2017. Vous trouverez le site web à : [www.midwives2017.org](http://www.midwives2017.org).



*La feuille d'érable, symbole de nos ancêtres, de la terre et de nos mères. Ils veillent sur les sarmes, symbole de la naissance, des enfants et de l'avenir. Les couleurs nous rappellent les quatre directions ou la roue médicinale qui, selon les Premières Nations, illustrent la définition de la santé holistique et la vie vécue en équilibre.*

## À TRAVERS LE CANADA



Charlotte Naugler de Fredericton, N.-B., à l'événement lors de la Journée internationale de la sage-femme tenu à la Chambre législative

### NOUVEAU-BRUNSWICK

Les sages-femmes et les familles font entendre leurs voix et unissent tous leurs efforts pour que la pratique sage-femme soit réglementée et subventionnée au N.-B. Cet hiver, l'association des sages-femmes du Nouveau-Brunswick (MANB) a accompli un très bon travail d'activisme stimulé par une forte présence médiatique et a obtenu récemment beaucoup de succès. Des succès comme : la création d'un groupe provincial de consommateurs; le rétablissement du Conseil des sages-femmes du N.-B. annoncé pour l'automne 2014; et l'inclusion d'une représentante sage-femme au sein du nouveau programme de santé périnatale du N.-B. qui suggérera à la province les meilleures pratiques.

Le 5 mai, plus de soixante-dix sympathisants se sont réunis à l'Assemblée législative du N.-B. pour célébrer la Journée internationale de la sage-femme. Lors d'un pique-nique venteux, les familles ont écouté les orateurs se relayer pour parler de leurs expériences positives avec les sages-femmes et parmi eux se trouvaient des représentants de deux partis politiques différents. Les sympathisants ont affiché des bannières, ont rédigé des cartes postales à leurs députés et ont participé à des entrevues médiatiques.

Groupe de soutien Facebook : Sages Femmes du Nouveau Brunswick

On a promis aux familles du Nouveau-Brunswick des services de sages-femmes en 2008 et six ans plus tard, nous attendons toujours une réglementation cohérente et le financement afin que les sages-femmes puissent exercer leur profession. Le MANB et le public font énormément de pression sur le gouvernement et nous pensons que durant la dernière année, nous avons réussi à augmenter la visibilité de la pratique sage-femme au N.-B. de façon significative. Néanmoins, il n'y a toujours pas d'engagement de fonds publics pour les services de sages-femmes dans la province. Nous sommes résolues à amener un changement et à donner le choix aux familles qui désirent bénéficier d'un suivi sage-femme.

### ONTARIO

Au début du mois de mai, les sages-femmes de l'Ontario ont célébré le 20<sup>e</sup> anniversaire de la profession sage-femme réglementée, la pratique sage-femme autochtone et la voie vers la législation durant la conférence annuelle de l'Association des sages-femmes de l'Ontario (AOM). Lors de l'événement inaugural de l'AOM, des prix d'excellence pour l'ensemble de leurs réalisations ont été remis à Eileen Hutton, SF, PhD, et Vicki Van Wagner, SF, PhD. L'hôpital Markham Stouffville et Trillium Health Partners ont également reçu des prix pour l'intégration des sages-femmes dans leur hôpital et le journaliste André Picard du *Globe and Mail* a reçu un prix de reconnaissance pour son travail de sensibilisation sur la pratique sage-femme auprès du public. L'AOM a aussi présenté, lors des cérémonies d'ouverture, la vidéo *Midwifery Milestones* qu'elle a produite pour remercier les sages-femmes. Vous pouvez la visionner sur internet à l'adresse suivante : [youtube/ontariomidwives](https://www.youtube.com/watch?v=ontariomidwives). Plusieurs cliniques de sages-femmes ont célébré le 20<sup>e</sup> anniversaire de la réglementation en organisant des pique-niques avec leur clientèle et d'autres types d'événements dans la collectivité.

L'AOM a fait la promotion de la Journée d'égalité salariale le 16 avril avec la chronique d'opinion d'une sage-femme publiée dans le *Toronto Star* avec des photos des sages-femmes habillées en rouge pour montrer leur appui, voir [op-ed publié dans le Toronto Star](#). Le cas de discrimination salariale envoyé au Tribunal des droits de la personne de l'Ontario en est à ses débuts et continue de se développer.

Les sages-femmes de l'Ontario ont célébré la Journée internationale de la sage-femme de différentes façons. Caring Hands Midwifery Services, à Alliston, a organisé une soirée de cinéma comme levée de fonds pour encourager les accoucheuses traditionnelles aidantes à la naissance en Afrique de l'Est; une soirée de cinéma animée par les sages-femmes de Grey Bruce a permis de recueillir des fonds pour *Save the Mothers*; et la marche *5K Footsteps for Change*, un événement de levée de fonds que les sages-femmes à Hamilton ont instauré en 2011, a récolté des dons pour le Fonds Ghislaine Francoeur.

L'AOM a appuyé le projet de loi émanant de la députée du NPD, Peggy Nash, qui vise à déclarer le 5 mai comme Journée nationale des sages-femmes au Canada, en faisant circuler la pétition auprès de ses membres et sympathisants. De nombreuses sages-femmes, l'équipe de l'AOM, le public et les sympathisants ont assisté à l'événement que Nash animait à Toronto le 4 mai pour célébrer la profession de sage-femme.

### MANITOBA

L'Association des sages-femmes du Manitoba souhaite féliciter les nouvelles diplômées du collège universitaire du Nord, le seul établissement qui détient un programme universitaire de formation de sages-femmes autochtones. Deux étudiantes sages-femmes ont obtenu leur diplôme en 2013 tandis qu'en 2014, sept étudiantes ont réussi leur formation de sage-femme. Le nouveau programme conjoint offert par le biais de l'université du



Manitoba et le collège universitaire du Nord acceptera les inscriptions pour le programme de baccalauréat l'an prochain.

L'ordre des sages-femmes du Manitoba a offert en mars 2014 un processus d'évaluation aux sages-femmes formées à l'étranger qui vivent au Manitoba. Ce processus d'évaluation fait partie du projet du ministère de la Santé du Manitoba qui favorisera un processus d'évaluation des sages-femmes et une formation d'acquisition des connaissances manquantes en vue de permettre aux sages-femmes diplômées à l'étranger de faire leur demande pour s'inscrire au Manitoba.

Cette année, nous avons célébré la Journée internationale de la sage-femme sous le thème *Growing Midwives* (Sages-femmes en expansion) à Winkler et à Winnipeg. L'événement a encore une fois été couronné de succès, jumelant plaisir et sensibilisation face à la demande croissante pour plus de postes de sage-femme au Manitoba!

En tant qu'employées des agences régionales de la santé, les sages-femmes du Manitoba reçoivent un salaire régulier, des vacances planifiées, des congés de maladie, des bénéfices et une généreuse pension. On leur fournit un ordinateur, un cellulaire, du support administratif, du matériel pour les cliniques et les accouchements. Le kilométrage est payé par l'instance régionale. Les sages-femmes qui souhaiteraient travailler dans la belle province du Manitoba peuvent contacter l'ordre des sages-femmes du Manitoba (College of Midwives of Manitoba) pour plus de détail.



Le premier accouchement au centre de santé des femmes de Fort Qu'Appelle.

## SASKATCHEWAN

La profession sage-femme prend de l'expansion en Saskatchewan. Toutes les cliniques s'engagent à favoriser la croissance des soins orientés vers la communauté et mettent tout en œuvre pour l'avancement de la pratique sage-femme. Le programme de Régina emploie maintenant cinq sages-femmes à temps plein et invite toutes les femmes à leur nouvelle clinique. La clinique espère pouvoir ajouter prochainement les soins gynécologiques pour les femmes en santé et les soins en matière de contraception à la gamme de services qu'elle offre déjà. Nos félicitations à la sage-femme Teegan Odell, de la clinique des sages-femmes de Régina, pour la naissance à la maison de sa belle fille au printemps dernier.

Quatre sages-femmes font partie de la clinique de Saskatoon et on recrute activement pour combler deux postes additionnels. Elle continue de livrer un taux d'environ 50 % de naissances à domicile.

Les sages-femmes de Swift Current ont le plaisir d'offrir un service d'accouchement dans l'eau à l'hôpital local et après avoir investi beaucoup d'énergie, elles sont maintenant en mesure d'offrir des naissances à la maison aux femmes multipares.

Le Centre de santé des femmes de Fort Qu'Appelle est heureux d'annoncer l'ouverture de leur nouveau centre de naissances à faible risque assistées par des sages-femmes qui permettront aux femmes d'accoucher dans le même endroit où elles reçoivent les soins prénatals et postnatals. Le recrutement d'une deuxième sage-femme, Tracy Hydeman, aidera à combler les besoins des femmes et de leurs familles dans cette communauté.

Nous sommes enthousiasmées à l'idée d'accueillir les sages-femmes de tout le Canada à la conférence de l'ACSF en novembre 2014 avec une programmation renouvelée et des événements sociaux fantastiques!

## COLOMBIE-BRITANNIQUE

À l'heure où nous écrivons cette chronique, la MABC (association des sages-femmes de la Colombie-Britannique) est en pleine période de négociations avec le ministère de la Santé de la C.-B. L'association préconise l'amélioration des mécanismes de soutien aux sages-femmes, l'accessibilité accrue des services de sages-femmes, particulièrement dans les communautés rurales, éloignées et celles des Premières Nations, ainsi qu'une meilleure intégration de la profession dans les systèmes de soins de santé régionaux et provinciaux. Ces négociations suivent le lancement de notre campagne Vision (<http://bcmidwives.com/vision>) en janvier, qui a été depuis partagée largement sur les médias sociaux. Nous entrevoyons un avenir prometteur pour les soins de santé offerts aux femmes et aux enfants en C.-B., malgré le fait que nous sommes conscientes des efforts énormes et de la volonté politique requise pour instaurer le changement.

Notre réunion générale annuelle de 2014 a eu lieu le 16 juin et les membres du MABC ont eu la possibilité de discuter du statut des négociations et des prochaines étapes à entreprendre – vous recevrez de plus amples renseignements au cours des prochaines semaines. Comme beaucoup de sages-femmes



De gauche à droite: employées de MABC - Mel, Patricia, Annwen, Adriana, Sunya et Ganga.

et d'organisations à travers le pays, nous sommes à nouveau confrontées aux défis de négocier avec un mandat provincial complexe associé à la hausse constante des coûts associés aux soins de santé.

L'avènement du transfert des fonds fédéraux à la régie de la santé des Premières Nations de la province en octobre 2013 amène de nouveaux projets axés sur l'amélioration des résultats en santé et plusieurs de ces mesures concernent les sages-femmes, car elles représentent une partie significative de la solution. Nous sommes heureuses d'annoncer l'avènement du projet de pratique sage-femme de Seabird Island (*Seabird Island Midwifery Project*) comme étant le premier projet du genre en C.-B., lequel a fait l'objet d'un article rédigé dans le *Globe and Mail* peu de temps après son lancement (<http://www.theglobeandmail.com/news/british-columbia/midwife-provides-missing-link-to-seabird-island-native-band/article17712326/?cmpid=rss1>). Seulement six mois après son début, le projet remporte un franc succès et il stimule la curiosité des autres centres de santé qui souhaiteraient incorporer des services de sages-femmes au sein des communautés autochtones.

Cette année a été riche du travail positif et visionnaire de la part de notre Conseil d'administration et des femmes irremplaçables qui gèrent quotidiennement les opérations de notre association. Nous sommes en processus de déploiement de nouveaux plans stratégiques et de nos plans existants, toujours en nous concentrant sur la durabilité et la croissance et de la profession et de l'association. Voir le document 2014-2017 *Strategic Plan* au [http://gallery.mailchimp.com/031aa37ad48eeb409f58d1dfa/files/MABC\\_StratPlan\\_External\\_Final.pdf](http://gallery.mailchimp.com/031aa37ad48eeb409f58d1dfa/files/MABC_StratPlan_External_Final.pdf)

## QUÉBEC

Le RSFQ a finalement signé le renouvellement de son entente avec le MSSS le 1<sup>er</sup> avril dernier.

Entre autres, la prime de garde a été doublée en plus des augmentations salariales, ce qui mène le salaire des sages-femmes à 62 000 \$ - 99 500 \$ (15 échelons), accélération dans la progression des échelles, perfectionnement professionnel, ajout de congés sans solde, retraite progressive et reconnaissance d'études supplémentaires.

3 nouveaux comités ont été mis sur pied : Organisation du travail, collaboration interprofessionnelle et conditions des sages-femmes dans le grand nord.

Les sages-femmes du Québec soutenues par les femmes et les familles ont menés une lutte exemplaire !

Un nouveau comité consultatif qui regroupe les instances sage-femme et le MSSS a été mis sur pied pour la planification du développement de nouvelles maisons de naissance. Il s'agit d'une victoire longuement attendue et pour laquelle nous avons lutté durant 4 années.

Au cours des 5 dernières années, le Québec s'est enrichi de 6 nouveaux services de sage-femme/maisons de naissance (terminés et en élaboration) et de 60 nouvelles sages-femmes, sans compter le 20 nouvelles graduées de 2014. Félicitations !

Une nouvelle campagne web a débuté le 5 mai 2014 « Pas de sage-femme, faites-vous entendre » Cette campagne vise à dénoncer le manque d'accès aux maisons de naissance par manque de place ou absence de service, en interpellant les CSSS, les ASSS et le MSSS. [www.rsfq.qc.ca](http://www.rsfq.qc.ca)

Une nouvelle assurance complémentaire a été mise en place par le RSFQ cette année, pour la représentation et la défense des sages-femmes lors de procédures disciplinaires avec l'ordre professionnel. Auparavant, les sages-femmes devaient assumer personnellement les coûts d'avocats, cette assurance était fort nécessaire et attendue !

Le RSFQ est fier d'avoir participé au congrès triennal de la Confédération internationale des sages-femmes à Prague. Quel congrès et quel bonheur de constater les hauts standards mis de l'avant par ICM pour la profession. Bravo ICM !



## NACM

Nathalie Pambrun et Melissa Brown ont tenu un kiosque à Winnipeg durant l'événement Essor : *Conférences sur les carrières à l'intention des jeunes autochtones*, qui se déroulait le 20 mars. Lauren Redman et Ace Porter de la MABC ont tenu un kiosque lors de l'événement Essor : *Conférences sur les carrières à l'intention des jeunes autochtones* le 13 mai à Vancouver.



Nathalie Pambrun et Melissa Brown, membres du NACM, à l'événement Essor : *Conférences sur les carrières à l'intention des jeunes autochtones* à Winnipeg.

Deux événements régionaux ont eu lieu pour promouvoir la trousse à outils des sages-femmes autochtones (*Aboriginal Midwifery Toolkit*). Le premier événement s'est tenu à Montréal le 27 mars et était coanimé par Femmes autochtones du Québec. Les membres du NACM, Jasmine Benedict et Joyce Leaf, ont donné une allocution qui mettait en lumière les problèmes auxquels font face les sages-femmes autochtones du Québec. Un deuxième événement a eu lieu



Lauren Redman et Ace Porter lors de l'événement Essor : *Conférences sur les carrières à l'intention des jeunes autochtones* à Vancouver.

à Toronto au centre de naissance de Toronto, coanimé avec le Native Youth Sexual Health Network (réseau de santé sexuelle des jeunes autochtones). Ces événements ont contribué à attirer les médias : Evelyn Harney a obtenu une entrevue avec Daybreak North sur CBC Radio One, Ellen Blais par Native America Calling et Kerry Bebee par l'émission du matin de l'Ontario sur CBC Radio One.



Jasmine Benedict et Joyce Leaf ont présenté la trousse à outils des sages-femmes autochtones à Montréal.

Le NACM travaille activement à compléter les activités reliées à la troisième phase de la campagne de financement de l'Initiative sur les ressources humaines en santé autochtone (IRHSA). La version imprimée de la trousse à outils des sages-femmes autochtones a été rééditée et la Trousse en ligne a été complètement reconfigurée pour en faciliter la navigation. Une deuxième formation *Introduction à la pratique de sage-femme* a eu lieu à Montréal au début du mois d'avril. La formation était offerte par Jo Muisse, formatrice doula expérimentée d'Alternative naissance et les sages-femmes Colleen Crosbie et Mina Tulugak. Les participantes ont vraiment apprécié l'expérience et l'une d'elles a dit souhaiter devenir sage-femme autochtone!

## LE BABILLARD

### OFFRES D'EMPLOI

Pour consulter toutes les offres d'emploi, visitez: <http://www.canadianmidwives.org/jobs>

**Registered Midwife**  
Department of Health and Social Services  
Iqaluit, Nunavut

<http://www.canadianmidwives.org/303-job/Registered-Midwife.html>

If you have questions, please contact Jan Teevan at [janteevan@hotmail.com](mailto:janteevan@hotmail.com)

**Registered Midwife**  
Fort Smith Health & Social Services Authority

Fort Smith,  
Northwest Territories

<http://www.canadianmidwives.org/292-job/Seeking-Registered-Midwife.html>

**Date limite pour soumettre un message pour Le Babillard: le 30 septembre, 2014.**

#### New Manitoba midwives!

Congratulations to the new graduates of the Bachelor of Midwifery program through the University College of the North! We are so excited to have seven new midwives practicing in Manitoba! Cheers to you and to your families! Looking forward to many years of practicing together. Sincerely, Manitoba midwives.

#### Bon Voyage Raphaëlle!

Au cours des trois dernières années, la permanence du RSFQ a bénéficié de l'apport magistral de Mme Raphaëlle Petitjean! Elle a contribué au renforcement de notre association professionnelle, particulièrement au niveau organisationnel. Elle nous quittera en juin prochain pour littéralement aller naviguer sur d'autres eaux :) mais nous laissera plus établie par son passage parmi nous! Merci chère Raphaëlle, ça été un plaisir et un bonheur de t'avoir à nos côtés



#### Congratulations Anne Barkham!

I recently was privileged to host a retirement party for one of BC's pioneering midwives, Anne Barkham. It was a lovely, intimate story-telling event. Carol Hird (past ICM and MABC president) recalled BC's first school of midwifery, the Midwives Association applying for status within ICM and BC's Government announcing their commitment to legalised midwifery at 1993 ICM. Kim Campbell (past CAM and MABC president) recalled UBC's Midwifery Program 2002 beginning and graduates that Anne supervised. Prevailing comment was that Anne taught all (mothers, fathers and midwives) how to be present. What an accolade! -Vera Berard RM



Anne Barkham

#### Darlene Birch wins award

Midwife Darlene Birch received the Oscar Lathlin Memorial Award during the Keeping the Fires Burning Honouring Ceremony and Dinner on June 19th in Winnipeg. It is in recognition of her lifelong devotion to Aboriginal women in families in Manitoba.

<http://www.keepingthefiresburning.ca/>

#### Félicitations aux nouvelles diplômées!

NACM est très fier de féliciter plusieurs nouvelles diplômées! Melissa Brown nouvelle diplômée du Programme Kanaci Otinowawosowin (University College of the North); Mandy Commonda, Hannah Schreck et Sylvie Gervais nouvelles diplômées du Programme de formation en pratique sage-femme ontarien; Lauren Redman a complété sa formation à l'Université de la Colombie-Britannique; et Shelly O'Gorman and Heather Omilgoitok ont terminé leur formation au Nunavut Arctic College. Félicitations à chacune d'entre vous pour votre persévérance!



De gauche à droite : Heather Omilgoitok et Shelly O'Gorman.

#### Thank you, Misty!

The MABC would like to thank Misty Wasyluk for all her work as CAM representative. Misty has completed a three-year term with our Board of Directors and has done incredible work with both her participation on the CAM Board and her co-chairing of the MABC Aboriginal Midwifery Committee. Thank you Misty and we hope to work with you again soon! Our next CAM representative will be selected at our September Board meeting - please contact the MABC office with any CAM related questions in the interim.

## ÉVÉNEMENTS À VENIR



En savoir plus :  
[facebook.com/  
 CanadianMidwives](https://facebook.com/CanadianMidwives)

### JUILLET 2014

**10<sup>th</sup> Conference of the Global Network of WHO Collaborating Centres for Nursing and Midwifery and the 4th Conference on Nursing Research of Ibero-American and Portuguese-Speaking Countries**

LE 23 AU 25 JUILLET, 2014  
 Coimbra - Portugal  
[www.who2014.com](http://www.who2014.com)

### AOÛT 2014

**Yonifest**

LE 2 AU 3 AOÛT, 2014  
 Estrie, Québec  
[www.yonifest.org](http://www.yonifest.org)

### SEPTEMBRE 2014

**3<sup>rd</sup> World Congress of Clinical Safety (3WCCS)**  
**Main theme: Clinical Risk Management**

LE 10 AU 12 SEPTEMBRE, 2014  
 Madrid, Espagne  
[www.iarimm.org/3WCCS/](http://www.iarimm.org/3WCCS/)

**4<sup>èmes</sup> Rencontres à 2 mains - sur la thème de la rééducation périnéale**

LE 11 AU 13 SEPTEMBER, 2014  
 Marseille, France  
[www.ra2m.fr](http://www.ra2m.fr)

### OCTOBRE 2014

**Birth and Beyond Conference**

LE 1 AU 4 OCTOBRE, 2014  
 London, Ontario  
<http://www.birthandbeyondconference.ca/>

**Normal Labour and Birth – 9<sup>th</sup> International Research Conference**

LE 10 AU 13 OCTOBRE, 2014  
 Buzios, Brazil  
<http://normalbirthbrazil.com/?lang=en>

**Echoes of the 9<sup>th</sup> Normal Labour and Birth Research Conference**  
**Normal is Natural: from Research to Action**

LE 14 AU 16 OCTOBRE, 2014  
 Rio de Janeiro, Brazil  
<http://normalbirthbrazil.com/?lang=en>

**25<sup>ème</sup> Congrès de la Société Française d'Oncologie Gynécologique**

LE 22 AU 23 OCTOBRE, 2014  
 Toulouse, France  
[www.sfog.fr](http://www.sfog.fr)

**MANA Annual Conference**

LE 23 AU 26 OCTOBRE, 2014  
 St. Louis, MO, USA  
[www.mana.org](http://www.mana.org)

### NOVEMBRE 2014

**CAM/ACSF 2014 Congrès annuel**

LE 5 AU 7 NOVEMBRE, 2014  
 Saskatoon, Saskatchewan

**l'Association canadienne des sages-femmes**  
**Canadian Association of Midwives**

**Congrès annuel**  
**Annual Conference & Exhibit**

**2014**  
**Le 5 au 7 novembre**  
**Saskatoon**

**Inscrivez-vous dès maintenant! / Registration Now Open!**